上海建桥学院课程教学进度计划表

**一、基本信息**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 课程代码 | 2020436 | 课程名称 | 商务口语 |
| 课程学分 | 1 | 总学时 | 16 |
| 授课教师 | 赵健品 | 教师邮箱 | 16046@gench.edu.cn |
| 上课班级 | 德语B16-1 | 上课教室 | 三教207 |
| 答疑时间 | 周二3-4节课 | | |
| 主要教材 | 《汉译德理论与实践》，钱文彩，外研社，北京，2003 | | |
| 参考资料 | 《德汉口译实践入门》，刘炜，外教社，外研社，2018  《德语口译教程》，李逵六，外研社，2006  《德汉翻译教程》，张崇智，外研社，1985 | | |

**二、课程教学进度**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 周次 | 教学内容 | 教学方式 | 作业 |
| 1 | 翻译德基础：中德语言的一致性与不同性 | 讲解与练习 | 成语俗语的翻译 |
| 3 | 多义词在翻译中的处理 | 讲解与练习 | 翻译练习 |
| 5 | 汉语“把”字句，“被”字句，“对”字句，“在”字句的处理方法 | 讲解与练习 | 翻译练习 |
| 7 | 兼语句，连动词的常见处理方法 | 讲解与练习 | 翻译练习 |
| 9 | “是”字句，数量词和动宾结构的翻译处理 | 讲解与练习 | 翻译练习 |
| 11 | 篇章结构的处理：平行式，链式结构，交叉式结构，篇章组合中指同表达方式的翻译处理方法 | 讲解与练习 | 翻译练习 |
| 13 | 修辞方面的问题：动词的辨析，词语的代替，反语的运用，词语的改用，词的色彩 | 讲解与练习 | 翻译练习 |
| 15 | 总结复习 | 讲解与练习 | 翻译练习 |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**三、评价方式以及在总评成绩中的比例**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 总评构成（1+X） | 评价方式 | 占比 |
| 1 | 期末闭卷考试 | 55% |
| X1 | 期中测试 | 15% |
| X2 | 课堂表现 | 15% |
| X3 | 平时作业 | 15% |

备注：

教学内容不宜简单地填写第几章、第几节，应就教学内容本身做简单明了的概括；

教学方式为讲课、实验、讨论课、习题课、参观、边讲边练、汇报、考核等；

评价方式为期末考试“1”及过程考核“X”，其中“1”为教学大纲中规定的形式；“X”可由任课教师或课程组自行确定（同一门课程多位教师任课的须由课程组统一X的方式及比例）。包括纸笔测验、课堂展示、阶段论文、调查（分析）报告、综合报告、读书笔记、小实验、小制作、小程序、小设计等，在表中相应的位置填入“1”和“X”的方式及成绩占比。

任课教师：赵健品 系主任审核：刘顺生 日期：2019.2.22